

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ»

Кафедра №63

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель направления

к.ф.н., доц.

(должность, уч. степень, звание)



М.А. Чиханова

(подпись)

«28» мая 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)»

(Название дисциплины)

| | |
|---|---------------------------|
| Код направления | 45.03.02 |
| Наименование направления/ специальности | Лингвистика |
| Наименование направленности | Перевод и переводоведение |
| Форма обучения | очная |

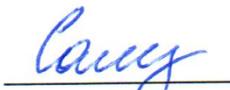
Санкт-Петербург 2020 г.

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил(а)

Ст. преподаватель

должность, уч. степень, звание



подпись, 06. 05.2020 г.

Т. О. Самохина

инициалы, фамилия

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«06» мая 2020 г, протокол № 9

Заведующий кафедрой № 63

доц.,к.филол.н.,доц..

должность, уч. степень, звание

«06» мая 2020 г

подпись, дата



М.А. Чиханова

инициалы, фамилия

Ответственный за ОП 45.03.02(01)

доц.,к.ф.н.

должность, уч. степень, звание



подпись, 06. 05.2020 г.

Е.Ю. Дубинина

инициалы, фамилия

Заместитель директора института (декана факультета) № 6 по методической работе

доц.,к.п.н.,доц.

должность, уч. степень, звание



подпись, 06. 05.2020 г.

И.М. Евдокимов

инициалы, фамилия

Аннотация

Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)» входит в вариативную часть образовательной программы подготовки обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика» направленность «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой №63.

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника

общекультурных компетенций:

ОК-11 «готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития»,

ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности»;

общепрофессиональных компетенций:

ОПК-5 «владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)»,

ОПК-6 «владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями»,

ОПК-7 «способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации»,

ОПК-8 «владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения»,

ОПК-9 «готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения»,

ОПК-10 «способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации»;

профессиональных компетенций:

ПК-7 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания»,

ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»,

ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода»,

ПК-10 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»,

ПК-12 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»,

ПК-13 «владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода»,

ПК-14 «владение этикой устного перевода»,

ПК-15 «владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»,

ПК-16 «владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур»,

ПК-17 «способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов»,

ПК-18 «владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением принципов перевода с немецкого и на немецкий и на немецкий язык.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *практические занятия, самостоятельная работа обучающегося.*

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 10 зачетных единиц, 360 часов.

Язык обучения по дисциплине немецкий/русский.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

На начальном этапе - приобретение студентами знаний основ практики перевода второго иностранного языка и, в первую очередь, знаний характера переводческих трудностей и возможных путей их преодоления. Продвинутый уровень предполагает совершенствование студентами приобретенных навыков и умений основных технологий и приемов перевода второго иностранного языка.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП

В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

ОК-11 «готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития»:

знать основы культуры умственного труда и системы рациональных способов умственной деятельности;

уметь ставить цели, определять средства и способы их достижения; понимать смысл поставленной задачи, адекватно оценивать результаты собственной самостоятельной деятельности;

владеть навыками приемами внутреннего стимулирования самообразовательной деятельности;

иметь опыт самостоятельной деятельности.

ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности»:

знать степень развития современной цивилизации, характеризующаяся увеличением роли информации;

уметь пользоваться программными методами защиты информации при работе с компьютерными системами;

владеть навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения;

иметь опыт деятельности по специальности.

ОПК-5 «владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)»:

знать основные положения теории межкультурной коммуникации;

уметь проектировать, конструировать, реализовывать коммуникацию;

владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);

иметь опыт реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.

ОПК-6 «владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами

текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями»:

знать виды публичной речи, ее композицию;
 уметь логически верно выстраивать устную и письменную речь; работать с Текстом-отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее;
 владеть навыками основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;
 иметь опыт деятельности в сфере профессиональной коммуникации.

ОПК-7 «способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации»:

знать дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи современного русского литературного языка;
 уметь работать с литературой по специальности; использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; осознанно соблюдать основные нормы русского языка; анализировать устные и письменные речевые произведения;
 владеть навыками навыком создания и редактирования письменных текстов разных жанров и стилей;
 иметь опыт создания и редактирования письменных текстов разных жанров и стилей.

ОПК-8 «владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения»:

знать формулы речевого этикета и их функционально- коммуникативную дифференциацию;
 уметь применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта; организовать и поддерживать неконфликтное общение;
 владеть навыками навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения;
 иметь опыт использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения.

ОПК-9 «готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения»:

знать понятие стереотипа и механизмы влияния стереотипов на коммуникацию, основные положения теории межкультурной коммуникации;
 уметь идентифицировать тот или иной стереотип в межкультурном поведении, преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;
 владеть навыками ведения межкультурного диалога и корректировки неправильных или неполных стереотипов;
 иметь опыт преодоления влияния стереотипов и осуществление межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения.

ОПК-10 «способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации»:

знать основы компьютерной грамотности;
 уметь работать со стандартными компьютерными программами;
 владеть основами компьютерной грамотности;
 иметь опыт работы с компьютером.

ПК-7 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания»:

знать основные принципы предпереводческого анализа текста;
 уметь анализировать текст с использованием различных стратегий перевода;
 владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
 иметь опыт владения методикой предпереводческого анализа текста и стратегиями перевода.

ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»:

знать теоретические основы методики подготовки к выполнению перевода;
 уметь использовать образовательные технологии с целью поиска информации в различных источниках;
 владеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
 иметь опыт поиска информации в компьютерных сетях, а также в справочной, специальной литературе.

ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода»:

знать основные способы достижения эквивалентности в переводе;
 уметь применять основные приемы перевода;
 владеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;
 иметь опыт использования основных приемов перевода.

ПК-10 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»:

знать нормы лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм;
 уметь использовать нормы лексической эквивалентности, грамматические синтаксические и стилистические нормы в письменном переводе;
 владеть навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
 иметь опыт выполнения письменного перевода с соблюдением лексико-грамматических и стилистических норм.

ПК-12 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»:

знать нормы лексической эквивалентности и темпоральные характеристики исходного текста;

уметь использовать стратегии перевода в устном последовательном переводе и устном переводе с листа;

владеть навыками устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

иметь опыт выполнения устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением лексико-грамматических и стилистических норм.

ПК-13 «владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода»:

знать основы системы сокращенной переводческой записи;

уметь выполнять устный последовательный перевод с помощью приемов стенографии;

владеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

иметь опыт сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

ПК-14 «владение этикой устного перевода»:

знать нормы этики устного перевода;

уметь ориентироваться в стиле исходного текста и организовывать перевод в соответствии с этическими нормами;

владеть этикой устного перевода;

иметь опыт устного перевода в соответствии с этическими нормами.

ПК-15 «владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»:

знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;

уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловых переговоров, и переговоров официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета;

владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика;

иметь опыт сопровождения туристической группы, обеспечения деловых переговоров.

ПК-16 «владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур»:

знать, как преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

уметь преодолевать влияние стереотипов при контакте с представителями различных культур;

владеть навыками адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

иметь опыт преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

ПК-17 «способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов»:

знать, как моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
 уметь моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
 владеть навыками моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов;
 иметь опыт организации общения между представителями различных культур и социумов.

ПК-18 «владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»:

знать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;
 уметь правильно вести себя в различных ситуациях межкультурного общения;
 владеть нормами международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях межкультурного общения;
 иметь опыт сопровождения туристических обеспечения деловых переговоров.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина базируется на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- Иностранный язык второй (немецкий)
- Теория перевода
- Русский язык и культура речи

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и используются при изучении других дисциплин:

- Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)

3. Объем дисциплины в ЗЕ/академ. час

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 1

Таблица 1 – Объем и трудоемкость дисциплины

| Вид учебной работы | Всего | Трудоемкость по семестрам | | |
|---|---------|---------------------------|--------|--------|
| | | №6 | №7 | №8 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/(час) | 10/ 360 | 4/ 144 | 3/ 108 | 3/ 108 |
| <i>Аудиторные занятия</i> , всего час., <i>В том числе</i> | 162 | 68 | 34 | 60 |

| | | | | |
|---|------------------------|------|------|------|
| лекции (Л), (час) | | | | |
| Практические/семинарские занятия (ПЗ), (час) | 162 | 68 | 34 | 60 |
| лабораторные работы (ЛР), (час) | | | | |
| курсовой проект (работа) (КП, КР), (час) | | | | |
| Экзамен, (час) | 117 | 45 | 36 | 36 |
| Самостоятельная работа , всего | 81 | 31 | 38 | 12 |
| Вид промежуточного контроля: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.) | Экз., Экз., Экз. | Экз. | Экз. | Экз. |

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий

Разделы и темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 2.

Таблица 2. – Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость

| Разделы, темы дисциплины | Лекции (час) | ПЗ (СЗ) (час) | ЛР (час) | КП (час) | СРС (час) |
|---|--------------|---------------|----------|----------|-----------|
| Семестр 6 | | | | | |
| Раздел 1. Концептуальная составляющая переводческой компетенции. 1.1. Перевод как текст. Требования к тексту перевода. 1.2. Переводческие трансформации, их причины. 1.3. Мера переводческих трансформаций. 1.4. Составляющие лингвоэтнического барьера (различие систем ИЯ и ПЯ, несовпадение норм ИЯ и ПЯ и т.д.) 1.5. Содержание процесса перевода. 1.6. Детерминанты процесса перевода. | | 24 | | | 10 |
| Раздел 2. Технологическая составляющая переводческой компетенции: Проблемы языкового оформления переводного текста. 2.1. Языковая норма и узус как факторы регулятивного воздействия. 2.2. Нормативно-языковые и узуальные ошибки в переводе 2.3 | | 26 | | | 11 |

| | | | | | |
|--|--|----|--|--|----|
| Семантические ошибки 2.4. Функционально-стилистические и нормативно-стилистические ошибки 2.5. «Собственные» стилистические недочеты переводчика 2.6. Основные принципы построения текста. | | | | | |
| Раздел 3. Технологическая составляющая переводческой компетенции: Проблемы передачи содержания в переводе. 3.1 Виды содержания текста. 3.2. Передача денотативного содержания. Подстановки. 3.3. Природа лексической безэквивалентности. Способы ее передачи. 3.4. Лексика, провоцирующая переводческие ошибки. | | 18 | | | 10 |
| Итого в семестре: | | 68 | | | 31 |
| Семестр 7 | | | | | |
| Раздел 1. Лексические проблемы перевода. 1.1. Перевод слов независимых от контекста 1.2. Передача ложных друзей переводчика. 1.3. Перевод неологизмов. 1.4. Перевод заголовков. | | 12 | | | 10 |
| Раздел 2. Грамматические проблемы перевода. 2.1. Передача безэквивалентных форм и структур. 2.2. Передача эллиптических конструкций, уступительных конструкций с союзами 2.3. Слова- заместители. 2.4. Грамматические трансформации при переводе (перестановки, замены, добавления, | | 12 | | | 14 |

| | | | | | |
|--|--|----|--|--|----|
| опущения) | | | | | |
| Раздел 3. Стилистические проблемы перевода 3.1. Передача фразеологических единиц (идиомы, метафоры, сравнения). 3.2. Различные способы выражения эмфазы. | | 10 | | | 14 |
| Итого в семестре: | | 34 | | | 38 |
| Семестр 8 | | | | | |
| Раздел 1. Лексические проблемы перевода. 1.1 Лексико-семантические трансформации (конкретизация, генерализация, логическое развитие). | | 20 | | | 4 |
| Раздел 2. Грамматические проблемы перевода. 2.1. Структурные трансформации при переводе (перевод атрибутивных конструкций, членение и объединение предложений). 2.2. Лексико-грамматические трансформации при переводе (антонимический перевод, экспликация, компенсация). | | 20 | | | 4 |
| Раздел 3. Технологическая составляющая переводческой компетенции: Поиск оптимального переводческого решения. 4.1. Фактор «критического глаза» в процессе поиска оптимального варианта перевода. 4.2. Навык перебора вариантов перевода. 4.3. Перефразирование как путь к оптимальному переводческому решению. 4.4. Типы переводческих трансформаций. 4.5. «Специфические» переводческие | | 20 | | | 4 |

| | | | | | |
|--|---|-----|---|---|----|
| трансформации. | | | | | |
| 4.6. «Ключевые слова» как отправные точки переводческих трансформаций. | | | | | |
| Итого в семестре: | | 60 | | | 12 |
| Итого: | 0 | 162 | 0 | 0 | 81 |

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 3.

Таблица 3 - Содержание разделов и тем лекционных занятий

| Номер раздела | Название и содержание разделов и тем лекционных занятий |
|---------------|---|
| | Учебным планом не предусмотрено |

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 4.

Таблица 4 – Практические занятия и их трудоемкость

| № п/п | Темы практических занятий | Формы практических занятий | Трудоемкость, (час) | № раздела дисциплины |
|------------------|--|---|---------------------|----------------------|
| Семестр 6 | | | | |
| 1. | <p>1. Лексическое значение слова: Моносемичные – полисемичные ЛЕ; Денотативный и коннотативный аспект лексического значения;</p> <p>Разграничение значений полисеманта; Семантическая реализация многозначных слов; Имена собственные.</p> <p>1.2. Системные связи в лексике. 1.3. Семантические поля, лексико-семантические группы/ лексические микросистемы, синонимические ряды, антонимические пары.</p> <p>1.4. ЛЕКСИЧЕСКИЕ</p> | Перевод текстов и их анализ в лексикологическом аспекте | 34 | 1,3 |

| | | | | |
|----|---|--|----|-----|
| | <p>трансформации/ операции: добавление, опущение, замена,</p> <p>перестановки, дифференциация, конверсия, транскрипция, транслитерация.</p> <p>калькирование, семантическая модуляция/модификация (генерализация, конкретизация, эмфатизация, нейтрализация, (де)метафоризация), функциональная замена. безэквивалентная лексика и т.п.</p> | | | |
| 2. | <p>2.1. Элементы морфологического анализа 2.2. Элементы синтаксического анализа 2.3. Простые и сложные предложения. Простые (монопредикативные) и сложные (полипредикативные предложения). Осложненные предложения. Предложения с бессоюзным сочинением предикативных единиц.</p> <p>Сложные предложения, в которых сочинение сочетается с подчинением. Сложноподчиненные предложения с последовательным подчинением.</p> <p>2.4. Актуальное членение предложения. Порядок слов</p> | Перевод текстов и их анализ в лексикологическом аспекте | 34 | 2-3 |

| | | | | |
|-----------|---|---|----|-----|
| | «тема-тема» (объективный) и «рема-тема» (субъективный). | | | |
| Семестр 7 | | | | |
| 3. | <p>ЛЕКСИЧЕСКИЕ трансформации/ операции:</p> <p>- описание (описательный перевод) – при отсутствии словарного соответствия в ПЯ; - переводческий комментарий, т.е. более подробное, чем описание, объяснение того, что означает данное исходное слово в контексте исходной культуры. Фразеологические единицы ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, устойчивые парафразы, исторические фразы и крылатые выражения и их перевод:</p> <p>- поиск полного эквивалента, в случае его отсутствия или невозможности использования в переводе - поиск аналога или фразеологического синонима;</p> <p>- калькирование (пословный перевод)</p> | Перевод текстов и их анализ в лексикологическом аспекте | 16 | 1,3 |
| 4. | <p>ГРАММАТИЧЕСКИЕ трансформации/ операции.</p> <p>МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ:</p> <p>полный перевод частичный перевод нулевой перевод антонимический перевод грамматические замены:</p> | Перевод текстов и их анализ в лексикологическом аспекте | 18 | 2-3 |

| | | | | |
|-----------|---|---|----|------|
| | распространение/развертывание, добавление, присоединение, функциональные замены, конверсия, компрессия. | | | |
| Семестр 8 | | | | |
| 5. | <p>ЛЕКСИЧЕСКИЕ трансформации/ операции:</p> <ul style="list-style-type: none"> - перевод-объяснение (описание), при котором устойчивое словосочетание превращается в свободное; - метафора; - создание контекстуальной ФЕ на основе существующих в языке лексико-грамматических и/или синтаксических моделей; - константное лексическое соответствие ПЯ. | Перевод текстов и их анализ в лексикологическом аспекте | 35 | 1, 3 |
| 6. | <p>ГРАММАТИЧЕСКИЕ трансформации/ операции.</p> <p>СИНТАКСИЧЕСКИЕ приемы перевода - на уровне словосочетания (частичный перевод: компрессия, расширение/распространение, функциональная замена, описательный перевод, комментарий). - на уровне предложения (функциональная замена, перестановка компонентов, распространение, стяжение, расщепление, добавление, опущение, антонимический</p> | Перевод текстов и их анализ в лексикологическом аспекте | 35 | 2-3 |

| | | | | |
|--|-----------|--|--------|-----|
| | перевод). | | | |
| | | | Всего: | 162 |

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

| № п/п | Наименование лабораторных работ | Трудоемкость, (час) | № раздела дисциплины |
|---------------------------------|---------------------------------|---------------------|----------------------|
| Учебным планом не предусмотрено | | | |

4.5. Курсовое проектирование (работа)

Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

| Вид самостоятельной работы | Всего, час | Семестр 6, час | Семестр 7, час | Семестр 8, час |
|---|------------|----------------|----------------|----------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Самостоятельная работа, всего | 81 | 31 | 38 | 12 |
| изучение теоретического материала дисциплины (ТО) | 25 | 11 | 14 | 2 |
| курсовое проектирование (КП, КР) | | | | |
| расчетно-графические задания (РГЗ) | | | | |
| выполнение реферата (Р) | | | | |
| Подготовка к текущему контролю (ТК) | 16 | 5 | 4 | 2 |
| домашнее задание (ДЗ) | 40 | 15 | 20 | 8 |
| контрольные работы заочников (КРЗ) | | | | |

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 8-10.

6. Перечень основной и дополнительной литературы

6.1. Основная литература

Перечень основной литературы приведен в таблице 7.

Таблица 7 – Перечень основной литературы

| Шифр | Библиографическая ссылка / URL адрес | Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров) |
|--|--|--|
| 8(083)=30 К84 8Н(083) | Крушельницкая, К. Г. Советы переводчикам: Справочное пособие по немецкому языку/ К. Г. Крушельницкая, М. Н. Попов. - М.: Высш. шк., 1992. - 255 с. - ISBN 5-06-002463-6. | Имеются экземпляры в отделах: (2) |
| 811.112(075) А 478Н | Алексеева, И. С. Устный перевод. Немецкий язык. Курс для начинающих: учебное пособие/ И. С. Алексеева; И. С. Алексеев. - 2-е изд., доп.. - С.л.: Инъязиздат, 2005. - 281 с.. - Издание имеет гриф УМО по образованию в области лингвистики. - На с. 131 - 141: Ключи к упражнениям. - ISBN 5-98910-009-4: | Имеются экземпляры в отделах: ГС(10) |
| 8.112.2(075) А 47 8Н 811.112.2(075)) Б 87 8Н | Алексеева, И. С. Письменный перевод : Немецкий язык: учебник/ И. С. Алексеева. - СПб.: Союз, 2006. - 368 с. - (Библиотека переводчика). - ISBN 5-94033-206-1: Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста: учебное пособие по немецкому языку/ М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 4-е изд., перераб. и доп.. - М.: Университет, 2006. - 240 с. - Имеет гриф Минобразования РФ. - ISBN 5-98227-047-4. | Имеются экземпляры в отделах: ГСЧЗ(2), ГС(13) Имеются экземпляры в отделах: ГСЧЗ(4), ГС(81) |
| | Латышев Л.К. Технология перевода: учеб. пособие по подготовке переводчиков (с нем. яз.) / Л.К.Латышев. – М: НВИ – ТЕЗАУРУС, 2000. – 280 с. http://portal.tpu.ru:7777/SHARED/p/PLOTNIKOVA/AAA/Stud/Tab/Lat_yshev_Tekhnologia_perevoda.pdf | |
| | Дзенс Н.И. Перевышина И.Р. Теория перевода и переводческая практика немецкого языка на русский и с русского на немецкий: - СПб .: Антология, 2012. – 560 с. ISBN 978-5-94962-211-7 | |
| | asu.ru/files/documents/00005162pdf Алексеева, И. С.Профессиональный тренинг переводчика [Текст] : учебное пособие по устному и письменному переводу | |

| | | |
|--|--|--|
| | для переводчиков и преподавателей / И. С. Алексеева. - СПб. : Союз : Перспектива, 2008. - 288 с. - (Изучаем иностранные языки). - Загл. обл. : Библиотека переводчика. - Библиогр.: с. 276. -ISBN 978-5-91413-005-0 | |
|--|--|--|

6.2. Дополнительная литература

Перечень дополнительной литературы приведен в таблице 8.

Таблица 8 – Перечень дополнительной литературы

| Шифр | Библиографическая ссылка/ URL адрес | Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров) |
|-------------|---|---|
| 81'25 P45 8 | Я.И. Рецкер. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода/ Дополнения и комментарии Д.И. Ермоловича. – 3-изд., стереотип. – М.: «Р.Валент», 2007. – 244 с. ISBN 978-5- 93439-238-4 | Имеются экземпляры в отделах: ГС(51), ГСЧЗ(1), ФО(1) |
| | http://www.gutenberg.org/browse/languages/de | |
| | http://literaturnetz.org/2524 | |
| | http://lingvolive.ru | |
| | http://www.deutsch-uni.com.ru/gram/schwer_falsche_freunde.php | |
| | http://немецкийязыконлайн.рф/statyy-o-nemetskom-yazyke/17-lozhnye-druzya-perevodchika | |
| | http://linguistic.ru/index.php | |
| | http://www.duden.de | |

7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины

| URL адрес | Наименование |
|---|---|
| http://www.abendblatt.de/ | Еженедельная газета Гамбурга, освещающая вопросы политики, экономики, культуры, спорта. |
| http://www.sueddeutsche.de/ | Общенациональная еженедельная подписная газета мюнхенской издательской группы Süddeutsche Verlag. |
| http://www.spiegel.de/ | Информационное интернет – издание, освещающее политическую жизнь в стране и за рубежом. |
| https://www.deutschland.de/de | Информационное интернет – издание, освещающее вопросы политики, экономики, науки, культуры, социальной жизни и проблемы окружающей среды. |
| http://www.zeit.de | Общенациональная еженедельная газета, освещающая вопросы политики, общества, экономики, науки, культуры, техники, образования, карьерного роста и спорта. |
| http://www.welt.de | Общенациональная информационная ежедневная газета издательства Axel Springer AG, пользующаяся популярностью у представителей немецкой бизнес-элиты. Публикует много аналитических материалов. Основные темы: политика, экономика, финансы, социальная жизнь, наука, погода, спорт, литература, путешествия, Интернет. |
| http://www.dw.com/de | Государственная немецкая международная телерадиокомпания, ориентированная на зарубежных зрителей и слушателей. |
| http://translations.web-3.ru/freebooks/books/ | Портал переводчиков. Электронные учебники по переводу. |
| http://jazykoznanie.ru | Энциклопедия языкознания. |
| http://www.russlandforum.de | Новостной форум о событиях в России и за рубежом. |
| https://www.goethe.de/de/index.html | Немецкий культурный центр им. Гёте - германская неправительственная организация, задачей которой является популяризация немецкого языка за рубежом и |

| | |
|---|--|
| | содействие международному культурному сотрудничеству. |
| http://www.wissen.de | Образовательный сайт: вопросы науки, окружающей среды, широкий обзор научных фактов и повседневной действительности. |
| http://e-lingvo.net/library_de.html | Художественная литература на иностранных языках |
| http://www.ngonb.ru/section/id/3/page578 | Страноведение: Германия |

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

8.1. Перечень программного обеспечения

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10 – Перечень программного обеспечения

| № п/п | Наименование |
|-------|--|
| 1 | Офис: Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430 |
| 2. | Офис: Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430 |

8.2. Перечень информационно-справочных систем

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11 – Перечень информационно-справочных систем

| № п/п | Наименование |
|-------|---|
| 1. | Электронно-библиотечная система Лань URL: https://e.lanbook.com/ |
| 2. | Электронно-библиотечная система Znanium URL: https://znanium.com/ |
| 3. | Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ URL: http://www.garant.ru/ |
| 4. | Правовая поддержка КОНСУЛЬТАНТПЛЮС URL: http://www.consultant.ru |

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Состав материально-технической базы представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

| № п/п | Наименование составной части | Номер аудитории |
|-------|------------------------------|-----------------|
|-------|------------------------------|-----------------|

| | материально-технической базы | (при необходимости) |
|---|--|---|
| 1 | Аудитория для практических занятий Компьютерный класс | Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34-09, 34-10 |
| 2 | Аудитории общего пользования (для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации) | Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории |
| 3 | Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы) | Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП |

10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

10.1. Состав фонда оценочных средств приведен в таблице 13

Таблица 13 - Состав фонда оценочных средств для промежуточной аттестации

| Вид промежуточной аттестации | Примерный перечень оценочных средств |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Экзамен | Список вопросов к экзамену. |

10.2. Перечень компетенций, относящихся к дисциплине, и этапы их формирования в процессе освоения образовательной программы приведены в таблице 14.

Таблица 14 – Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

| Номер семестра | Этапы формирования компетенций по дисциплинам/практикам в процессе освоения ОП |
|---|--|
| ОК-11 «готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития» | |
| 1 | История |
| 2 | Философия |
| 3 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 3 | Теория перевода |
| 4 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 4 | Социология и политология |

| | |
|---|--|
| 4 | Теория перевода |
| 5 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 5 | Теория перевода |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Особенности перевода в авиакосмическом приборостроении |
| 6 | Основы художественного перевода |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Письменный перевод как вид профессиональной деятельности |
| 6 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Особенности перевода в юриспруденции |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 8 | Особенности перевода в экономике |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практический курс перевода первого иностранного языка |

| | |
|--|--|
| | (английского) |
| ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности» | |
| 1 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (русский) |
| 2 | Иностранный язык второй (французский) |
| 2 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 2 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 2 | Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков |
| 2 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 3 | Иностранный язык первый (английский) |
| 3 | Иностранный язык второй (французский) |
| 3 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 3 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 3 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Теория перевода |
| 3 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 4 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 4 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 4 | Социология и политология |
| 4 | Иностранный язык второй (французский) |
| 4 | Теория перевода |
| 4 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности |
| 4 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 5 | Иностранный язык второй (французский) |
| 5 | Иностранный язык первый (английский) |
| 5 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 5 | Иностранный язык второй (русский) |
| 5 | Теория перевода |
| 5 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 5 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 5 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 6 | Письменный перевод как вид профессиональной деятельности |

| | |
|--|---|
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Особенности перевода в авиакосмическом приборостроении |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Основы художественного перевода |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Особенности перевода в юриспруденции |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Особенности перевода в экономике |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Производственная преддипломная практика |
| ОПК-5 «владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных | |

| целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)» | |
|--|--|
| 1 | Русский язык и культура речи |
| 1 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 2 | Иностранный язык второй (русский) |
| 2 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 2 | Иностранный язык второй (французский) |
| 2 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 2 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Деловая коммуникация на русском языке |
| 3 | Современный русский язык |
| 3 | Иностранный язык второй (французский) |
| 3 | Иностранный язык первый (английский) |
| 3 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 3 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 3 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Иностранный язык второй (французский) |
| 4 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 4 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 4 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 4 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 4 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности |
| 5 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 5 | Иностранный язык первый (английский) |
| 5 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 5 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 5 | Иностранный язык второй (французский) |
| 5 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 5 | Иностранный язык второй (русский) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |

| | |
|---|---|
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |

| | |
|---|--|
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Производственная преддипломная практика |
| ОПК-6 «владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями» | |
| 1 | Русский язык и культура речи |
| 2 | Деловая коммуникация на русском языке |
| 3 | Современный русский язык |
| 3 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 4 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 5 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка |

| | |
|---|--|
| | иностранный язык (немецкого) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 6 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |

| | |
|--|--|
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| ОПК-7 «способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации» | |
| 1 | Русский язык и культура речи |
| 2 | Деловая коммуникация на русском языке |
| 3 | Современный русский язык |
| 3 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 4 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 5 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |

| | |
|---|---|
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |

| | |
|--|--|
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Производственная преддипломная практика |
| ОПК-8 «владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения» | |
| 1 | Русский язык и культура речи |
| 2 | Деловая коммуникация на русском языке |
| 2 | Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков |
| 3 | Современный русский язык |
| 3 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 4 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 4 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности |
| 5 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |

| | |
|---|---|
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |

| | |
|---|--|
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| ОПК-9 «готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения» | |
| 1 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 2 | Иностранный язык второй (русский) |
| 2 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 2 | Иностранный язык второй (французский) |
| 2 | Деловая коммуникация на русском языке |
| 2 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Современный русский язык |
| 3 | Иностранный язык второй (французский) |
| 3 | Иностранный язык первый (английский) |
| 3 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 3 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 3 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Иностранный язык второй (французский) |
| 4 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 4 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 4 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 4 | Иностранный язык второй (немецкий) |

| | |
|---|---|
| 4 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности |
| 5 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 5 | Иностранный язык первый (английский) |
| 5 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 5 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 5 | Иностранный язык второй (французский) |
| 5 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 5 | Иностранный язык второй (русский) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка |

| | |
|--|--|
| | (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| ОПК-10 «способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации» | |
| 1 | Русский язык и культура речи |
| 2 | Деловая коммуникация на русском языке |

| | |
|---|---|
| 2 | Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков |
| 3 | Современный русский язык |
| 3 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 4 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 4 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности |
| 5 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |

| | |
|---|--|
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| ПК-7 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания» | |
| 1 | Иностранный язык первый (английский) |

| | |
|---|--|
| 2 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 2 | Иностранный язык второй (русский) |
| 2 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 2 | Иностранный язык второй (французский) |
| 2 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 2 | Иностранный язык первый (английский) |
| 3 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (французский) |
| 3 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Иностранный язык первый (английский) |
| 3 | Иностранный язык второй (русский) |
| 3 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 3 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 3 | Теория перевода |
| 4 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 4 | Иностранный язык второй (французский) |
| 4 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 4 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 4 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 4 | Теория перевода |
| 5 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 5 | Иностранный язык второй (французский) |
| 5 | Иностранный язык первый (английский) |
| 5 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 5 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 5 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 5 | Теория перевода |
| 5 | Иностранный язык второй (русский) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 6 | Особенности перевода в авиакосмическом приборостроении |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Основы художественного перевода |

| | |
|---|--|
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Письменный перевод как вид профессиональной деятельности |
| 6 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Особенности перевода в юриспруденции |
| 7 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |

| | |
|--|--|
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 8 | Особенности перевода в экономике |
| 8 | Сравнительная типология русского и иностранного языка |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Производственная преддипломная практика |
| ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях» | |
| 1 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 2 | Иностранный язык второй (русский) |
| 2 | Иностранный язык второй (французский) |
| 2 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 2 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 2 | Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков |
| 3 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (французский) |
| 3 | Иностранный язык первый (английский) |
| 3 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 3 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 3 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Теория перевода |
| 3 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 4 | Иностранный язык первый (английский) |

| | |
|---|--|
| 4 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 4 | История и культура стран изучаемых языков |
| 4 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 4 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 4 | Теория перевода |
| 4 | Иностранный язык второй (французский) |
| 4 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности |
| 5 | Иностранный язык первый (английский) |
| 5 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 5 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 5 | Иностранный язык второй (русский) |
| 5 | Теория перевода |
| 5 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 5 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 5 | Иностранный язык второй (французский) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Письменный перевод как вид профессиональной деятельности |
| 6 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Основы художественного перевода |

| | |
|---|--|
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Особенности перевода в юриспруденции |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |

| | |
|---|--|
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Сравнительная типология русского и иностранного языка |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Особенности перевода в экономике |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Производственная преддипломная практика |
| ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода» | |
| 1 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков |
| 2 | Иностранный язык второй (русский) |
| 2 | Иностранный язык второй (французский) |
| 2 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 2 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 2 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (французский) |
| 3 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Иностранный язык первый (английский) |
| 3 | Иностранный язык второй (русский) |
| 3 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 3 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 3 | Теория перевода |
| 4 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 4 | Иностранный язык второй (французский) |
| 4 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 4 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 4 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 4 | Теория перевода |
| 4 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности |
| 5 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 5 | Иностранный язык первый (английский) |
| 5 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |

| | |
|---|--|
| 5 | Иностранный язык второй (русский) |
| 5 | Теория перевода |
| 5 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 5 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 5 | Иностранный язык второй (французский) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Письменный перевод как вид профессиональной деятельности |
| 6 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Основы художественного перевода |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка |

| | |
|--|--|
| | (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Особенности перевода в юриспруденции |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Особенности перевода в экономике |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Производственная преддипломная практика |
| ПК-10 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм» | |
| 1 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 2 | Иностранный язык второй (русский) |
| 2 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 2 | Иностранный язык второй (французский) |

| | |
|---|--|
| 2 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 2 | Иностранный язык первый (английский) |
| 3 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (французский) |
| 3 | Иностранный язык первый (английский) |
| 3 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 3 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 3 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Современный русский язык |
| 3 | Иностранный язык второй (русский) |
| 3 | Теория перевода |
| 4 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 4 | Иностранный язык второй (французский) |
| 4 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 4 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 4 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 4 | Теория перевода |
| 5 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 5 | Иностранный язык второй (французский) |
| 5 | Иностранный язык первый (английский) |
| 5 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 5 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 5 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 5 | Теория перевода |
| 5 | Иностранный язык второй (русский) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Основы художественного перевода |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |

| | |
|---|--|
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Письменный перевод как вид профессиональной деятельности |
| 6 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Особенности перевода в юриспруденции |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 8 | Особенности перевода в экономике |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго |

| | |
|--|--|
| | иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Производственная преддипломная практика |
| ПК-12 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста» | |
| 1 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 2 | Иностранный язык второй (русский) |
| 2 | Иностранный язык второй (французский) |
| 2 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 2 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Современный русский язык |
| 3 | Иностранный язык второй (французский) |
| 3 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Иностранный язык первый (английский) |
| 3 | Иностранный язык второй (русский) |
| 3 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 4 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 4 | Иностранный язык второй (французский) |
| 4 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 4 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 4 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности |

| | |
|---|--|
| 5 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 5 | Иностранный язык второй (французский) |
| 5 | Иностранный язык первый (английский) |
| 5 | Иностранный язык второй (русский) |
| 5 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 5 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого |

| | |
|--|--|
| | иностранного языка |
| 7 | Устный перевод как вид профессиональной деятельности |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| ПК-13 «владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода» | |
| 1 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 2 | Иностранный язык второй (русский) |
| 2 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 2 | Иностранный язык второй (французский) |
| 2 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 2 | Иностранный язык первый (английский) |
| 3 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (французский) |
| 3 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Иностранный язык первый (английский) |
| 3 | Иностранный язык второй (русский) |
| 3 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 3 | Иностранный язык второй (немецкий) |

| | |
|---|--|
| 3 | Теория перевода |
| 4 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 4 | Иностранный язык второй (французский) |
| 4 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 4 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 4 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 4 | Теория перевода |
| 5 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 5 | Иностранный язык второй (французский) |
| 5 | Иностранный язык первый (английский) |
| 5 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 5 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 5 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 5 | Теория перевода |
| 5 | Иностранный язык второй (русский) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Основы художественного перевода |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Письменный перевод как вид профессиональной деятельности |
| 6 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго |

| | |
|---|--|
| | иностранный язык (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Особенности перевода в юриспруденции |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| 8 | Особенности перевода в экономике |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |

| | |
|--|--|
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английского) |
| ПК-14 «владение этикой устного перевода» | |
| 1 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 2 | Иностранный язык второй (русский) |
| 2 | Иностранный язык второй (французский) |
| 2 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 2 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Иностранный язык первый (английский) |
| 3 | Иностранный язык второй (русский) |
| 3 | Иностранный язык второй (французский) |
| 3 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 3 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 4 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 4 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 4 | Иностранный язык второй (французский) |
| 4 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 4 | Иностранный язык первый (английский) |
| 5 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 5 | Иностранный язык второй (русский) |
| 5 | Иностранный язык второй (французский) |
| 5 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 5 | Иностранный язык первый (английский) |
| 5 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого |

| | |
|---|--|
| | иностранного языка |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Устный перевод как вид профессиональной деятельности |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка |

| | |
|---|--|
| | (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| ПК-15 «владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)» | |
| 1 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (русский) |
| 2 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 2 | Иностранный язык второй (французский) |
| 2 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 2 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (русский) |
| 3 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Иностранный язык второй (французский) |
| 3 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 3 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 4 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Иностранный язык второй (французский) |
| 4 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 4 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 4 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности |
| 5 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 5 | Иностранный язык второй (французский) |
| 5 | Иностранный язык первый (английский) |
| 5 | Иностранный язык второй (русский) |
| 5 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 5 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго |

| | |
|---|--|
| | иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Устный перевод как вид профессиональной деятельности |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка |

| | |
|--|--|
| | (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| ПК-16 «владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур» | |
| 1 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (русский) |
| 2 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 2 | Иностранный язык второй (французский) |
| 2 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 2 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (русский) |
| 3 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Иностранный язык второй (французский) |
| 3 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 3 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 4 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Иностранный язык второй (французский) |
| 4 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 4 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 5 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 5 | Иностранный язык второй (русский) |
| 5 | Введение в теорию межкультурной коммуникации |
| 5 | Иностранный язык второй (французский) |
| 5 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 5 | Иностранный язык первый (английский) |

| | |
|---|--|
| 5 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Устный перевод как вид профессиональной деятельности |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка |

| | |
|--|--|
| | иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| ПК-17 «способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов» | |
| 1 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (русский) |
| 2 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 2 | Иностранный язык второй (французский) |
| 2 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 2 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (русский) |
| 3 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Иностранный язык второй (французский) |
| 3 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 3 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 4 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Иностранный язык второй (французский) |
| 4 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 4 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 5 | Иностранный язык второй (испанский) |

| | |
|---|--|
| 5 | Иностранный язык второй (русский) |
| 5 | Введение в теорию межкультурной коммуникации |
| 5 | Иностранный язык второй (французский) |
| 5 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 5 | Иностранный язык первый (английский) |
| 5 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Устный перевод как вид профессиональной деятельности |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |

| | |
|--|--|
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| ПК-18 «владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)» | |
| 1 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык первый (английский) |
| 2 | Иностранный язык второй (русский) |
| 2 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 2 | Иностранный язык второй (французский) |
| 2 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 2 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 3 | Иностранный язык второй (русский) |
| 3 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 3 | Иностранный язык второй (французский) |
| 3 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 3 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Иностранный язык второй (испанский) |

| | |
|---|---|
| 4 | Иностранный язык второй (русский) |
| 4 | Иностранный язык второй (французский) |
| 4 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 4 | Иностранный язык первый (английский) |
| 4 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 4 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности |
| 5 | Иностранный язык второй (испанский) |
| 5 | Иностранный язык второй (французский) |
| 5 | Иностранный язык второй (китайский) |
| 5 | Иностранный язык первый (английский) |
| 5 | Иностранный язык второй (русский) |
| 5 | Введение в теорию межкультурной коммуникации |
| 5 | Иностранный язык второй (немецкий) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 6 | Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая) |
| 6 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго |

| | |
|---|--|
| | иностранного языка (русского) |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 7 | Устный перевод как вид профессиональной деятельности |
| 7 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 7 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского) |
| 8 | Практический курс перевода второго иностранного языка (французского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского) |
| 8 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского) |

10.3. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) у обучающихся компетенций применяется шкала модульно–рейтинговой системы университета. В таблице 15 представлена 100–балльная и 4–балльная шкалы для оценки сформированности компетенций.

Таблица 15 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

| Оценка компетенции | | Характеристика сформированных компетенций |
|----------------------|---------------------------------------|---|
| 100-балльная шкала | 4-балльная шкала | |
| $85 \leq K \leq 100$ | «отлично» «зачтено» | <ul style="list-style-type: none"> - обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; - уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; - опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; - умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; - делает выводы и обобщения; - свободно владеет системой специализированных понятий. |
| $70 \leq K \leq 84$ | «хорошо» «зачтено» | <ul style="list-style-type: none"> - обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; - не допускает существенных неточностей; - увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; - аргументирует научные положения; - делает выводы и обобщения; - владеет системой специализированных понятий. |
| $55 \leq K \leq 69$ | «удовлетворительно» «зачтено» | <ul style="list-style-type: none"> - обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; - допускает несущественные ошибки и неточности; - испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; - слабо аргументирует научные положения; - затрудняется в формулировании выводов и обобщений; - частично владеет системой специализированных понятий. |
| $K \leq 54$ | «неудовлетворительно» «не зачтено» | <ul style="list-style-type: none"> - обучающийся не усвоил значительной части программного материала; - допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; - испытывает трудности в практическом применении знаний; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует выводов и обобщений. |

10.4. Типовые контрольные задания или иные материалы:

1. Вопросы (задачи) для экзамена (таблица 16)

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для экзамена

| № п/п | Перечень вопросов (задач) для экзамена |
|-------|--|
| | <p>Список вопросов к экзамену:</p> <p>6 семестр</p> <p>1. Переведите текст на русский язык. 2. Переведите предложения на немецкий язык.</p> <p>7 семестр</p> <p>1. Выполните предпереводческий анализ текста, переведите его письменно на русский язык. Опишите стратегию перевода. 2. Переведите предложения на</p> |

немецкий язык.

8 семестр

1. Выполните предпереводческий анализ текста, переведите его письменно на русский язык. Опишите стратегию перевода. 2. Выполните предпереводческий анализ текста, переведите его устно на немецкий язык. Опишите стратегию перевода.

I. Текст для перевода с иностранного языка на русский язык. Объем – до 15000 п.зн. Время выполнения задания – 45 мин.

II. Предложения для перевода:

1. Документальный фильм молодого режиссера вызвал большую сенсацию в стране и за рубежом. 2. Торговец сообщил своим клиентам, что товар поступил. 3. Многочисленные реки текут через все страну. 4. Речь президента нас взволновала. 5. Тебе следовало бы больше находиться (пребывать) на свежем воздухе. 6. Стояла зверская стужа. 7. Его охватило непреодолимое любопытство. 8. В саду пахло фиалками. 9. Нам надо пережить эти трудные времена. 10. Напав в сентябре 1939 года на Польшу, Гитлер развязал вторую мировую войну. 11. Раньше их было водой не разлить, теперь они заклятые враги. 12. Ты, к сожалению, упустил возможность сделать хорошую карьеру. 13. Она не поверила своим глазам, когда увидела это. 14. Благодаря рекламе покупают (потребляют) сегодня больше, чем обычно. 15. Для граждан этой страны был введен безвизовый въезд. 16. Его лучшая роль – это роль рыцаря печального образа. 17. Они долго и успешно сотрудничали, но в последнее время в их альянсе образовалась трещина. 18. Особенно мне импонирует его неистребимый оптимизм. 19. И что произошло потом? – Он больше там никогда не был. 20. Они обрадовались вашему (2 л.мн.ч.) визиту? 21. Граждане должны соблюдать законы своей страны. 22. Им овладело неукротимое желание еще раз увидеть этот сказочный город. 23. Кольцо – из чистого серебра. 24. Из своей скрипки виртуоз извлекал чудесные звуки.

7 семестр

I. Текст для перевода с иностранного языка на русский язык. Объем – до 15000 п.зн. Время выполнения задания – 30 мин.

II. Предложения для перевода: 1. Тогда она ответила на зло добром, как тому учит нас христианская мораль. 2. Речь президента нас взволновала. 3. Он не мог решиться рассказать обо всем своей жене. 4. Ученые всего мира постоянно наблюдают за траекторией полета спутников связи. 5. После лекции профессор с удовольствием побеседовал еще с молодыми людьми о своем новом учебнике. 6. Сегодня ожидается метель. 7. Он делал вид, как будто ничего об этом не знает. 8. Мы хотели покончить с неизбежным раз и навсегда. 9. Он никак не может запомнить ее имя. 10. Они лишились всех своих денег. 11. Я попросила у него прощения. 12. Завтра я увижу твою сестру. Что ей передать? 13. Как Вы тогда с

| | |
|--|---|
| | <p>этим справлялись? – С трудом. 14. Как бы ни был он богат, он все же не смог помочь. 15. Ради блага детей она не расторгала брак. 16. Он поднял бумажник и спрятал в карман. 17. За его путешествием, затаив дыхание, следил весь мир. 18. Он женился на Ханне, потому что она ждала ребенка. Она вышла за него по любви.</p> <p>8 семестр I. Текст для перевода на иностранный язык. Объем – до 1000 п.зн. Время выполнения задания – 45 мин. II. Текст для перевода с иностранного языка на русский язык. Объем – до 15000 п.зн. Время выполнения задания – 15 мин.</p> |
|--|---|

2. Вопросы (задачи) для зачета / дифференцированного зачета (таблица 17)

Таблица 17 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

| № п/п | Перечень вопросов (задач) для зачета / дифференцированного зачета |
|-------|---|
| | Учебным планом не предусмотрено |

3. Темы и задание для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта (таблица 18)

Таблица 18 – Примерный перечень тем для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта

| № п/п | Примерный перечень тем для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта |
|-------|--|
| | Учебным планом не предусмотрено |

4. Вопросы для проведения промежуточной аттестации при тестировании (таблица 19)

Таблица 19 – Примерный перечень вопросов для тестов

| № п/п | Примерный перечень вопросов для тестов |
|-------|--|
| | Не предусмотрено |

5. Контрольные и практические задачи / задания по дисциплине (таблица 20)

Таблица 20 – Примерный перечень контрольных и практических задач / заданий

| № п/п | Примерный перечень контрольных и практических задач / заданий |
|-------|--|
| 1 | <p>1. Ergänzen Sie bitte</p> <p>wie, so ... wie, indem, je ... desto, als</p> <p>Hochzeitswein</p> <p>So fing es an: (1) Es kamen viel mehr Leute zu unserem Fest,</p> |

wir gedacht hatten. (2) Wenn zu einer Party ungefähr _____ viele Personen kommen, _____ man eingeladen hat, dann ist alles einfach zu kalkulieren. (3) _____ mehr Kinder mitkommen, _____ mehr alkoholfreie Getränke besorgt man, das ist ganz klar. (4) _____ mehr Männer. _____ mehr Bier, so hieß es früher, und _____ mehr Frauen, _____ mehr Wein. (5) Wir gingen auf Nummer sicher, _____ wir großzügig einkauften: (6) Etwas mehr Wein _____ beim letzten Fest, viel mehr Bier _____ auf der peinlichen Geburtstagsparty unseres Nachbarn, alles andere _____ viel _____ früher. (7) Dann war es aber an dem Abend viel wärmer _____ sonst und

die vielen Gäste tranken mehr und schneller _____ erwartet. (8) Wir fragten uns gerade, _____ wir mehr zu trinken besorgen könnten. (9) Da kommt unser Freund von der Mosel und rettet uns und das Fest, _____ er uns als Geschenk zwei Kisten Wein mitbringt. (10) „Jesus!—, rief unser Nachbar, der Theologie-Student, „der Wein ist ja viel besser _____ der, den ihr vorher hattet!

2. Finden Sie den passenden Nebensatz:

1. Die Abteilungsleiterin duldet keine Handys in ihrer Nähe, ____ 2. Meine Großtante war wahrscheinlich immer so gesund, ____ 3. Der Bankier findet Taschenbücher gut, ____ 4. Der Teenager geht noch einmal in den Film, ____ 5. Im Urlaub fährt der Pfarrer immer ans Meer, ____ 6. Enkel und Großeltern telefonieren immer mehr, ____ 7. Die Firma musste die Fertigung einstellen, ____ 8. Die Ingenieurin war sehr erleichtert, ____ 9. Hinter den Kulissen kaut der Fernsehstar Fingernägel, ____ 10. Der Schornsteinfeger ist gelangweilt, ____ weil sie preiswert sind und das Format von Sparbüchern haben. (B) weil internationale Anrufe nicht mehr so teuer sind. (P) weil er so schrecklich unausgeglichen ist. (I) weil die Produktionskosten so sehr gestiegen sind. (R) weil er die letzte Szene so unglaublich romantisch findet. (E) weil seine Wohngemeinschaft dort ein Haus hat. (L) weil sie sich vor Elektrosmog fürchtet. (N) weil der Schaden an der Brücke doch reparabel war. (E) weil alle von Glück reden, wenn er kommt. (S) weil sie nie geraucht und sich immer gut ernährt hat. (O)

10.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и / или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в Положениях «О текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов ГУАП, обучающихся по программам высшего образования» и «О модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в ГУАП».

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Целью дисциплины является:

- развить у студентов умение иноязычного общения при поиске информации;
- развивать умения говорения и аудирования в условиях устной коммуникации;
- развивать умения письменного иноязычного общения в условиях письменной коммуникации;
- формировать и совершенствовать языковые навыки (фонетики, фонологические, лексические и грамматические);
- получение студентами необходимых знаний об основных закономерностях процесса перевода, умений и навыков осуществлять информационный поиск в справочной литературе необходимого материала на испанском языке,
- совершенствовать способности студентов к речевому взаимодействию на иностранном языке,
- осуществлять анализ и интерпретацию литературного произведения,
- написание сочинений различных типов,
- поиск, систематизацию и использование необходимой информации, в том числе в сети Интернета,
- научить грамотной письменной и устной речи на иностранном языке;
- предоставление студентам возможности развить и продемонстрировать навыки в области переводческой деятельности, соотнесенной с общими целями образовательной программы подготовки бакалавра, в том числе имеющими полидисциплинарный характер в соответствии с п.1.1 РПД. Дисциплина содержит необходимый теоретический и практический материал, отвечающий требованиям стандарта. Также предполагается самостоятельная работа студентов, включающая в себя освоение теоретического материала.

Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающейся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающемуся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;
- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;

– обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

Функции практических занятий:

- познавательная;
- развивающая;
- воспитательная.

По характеру выполняемых обучающимся заданий по практическим занятиям подразделяются на:

- ознакомительные, проводимые с целью закрепления и конкретизации изученного теоретического материала;
- аналитические, ставящие своей целью получение новой информации на основе формализованных методов;
- творческие, связанные с получением новой информации путем самостоятельно выбранных подходов к решению задач.

Формы организации практических занятий определяются в соответствии со специфическими особенностями учебной дисциплины и целями обучения. Они могут проводиться:

- в интерактивной форме (решение ситуационных задач, занятия по моделированию реальных условий, деловые игры, игровое проектирование, имитационные занятия, выездные занятия в организации (предприятия), деловая учебная игра, ролевая игра, психологический тренинг, кейс, мозговой штурм, групповые дискуссии);
- в не интерактивной форме (выполнение упражнений, решение типовых задач, решение ситуационных задач и другое).

Методика проведения практического занятия может быть различной, при этом важно достижение общей цели дисциплины.

Требования к проведению практических занятий

Тематическое содержание практических занятий отражено в рабочей учебной программе дисциплины.

Структурно практические занятия, как правило, состоят из нескольких этапов:

- подготовительного, включающего проверку готовности студентов и объяснение преподавателем порядка проведения предстоящего занятия;
- основного, в течение которого осуществляется практическая деятельность студентов по решению задач или выполнению упражнений; проводятся обсуждение докладов, сообщений; дискуссии и т.д.
- заключительного, на котором преподаватель подводит итоги занятия, дает задания для самостоятельной работы, проводит текущий контроль в различных формах.

Критериями оценки качества проведения практического занятия следует считать следующие:

- ярко выраженная целенаправленность, определяемая постановкой проблемы, стремлением связать теоретический материал с практикой, выделением главных вопросов, связанных с профилирующими дисциплинами, знакомством с последними достижениями науки по предмету;
- четкая организация работы, помогающая пробудить способность к дискуссии и поддержать её конструктивный анализ всех ответов и выступлений студентов, обеспечить наполненность учебного времени обсуждением языковых проблем;

- стиль проведения занятий — оживлённый, с постановкой острых вопросов, возникающей дискуссией;
- профессиональные и педагогические способности преподавателя – пояснения и заключения преподавателя квалифицированные, убедительные обогащающие знания студентов, содержащие теоретические обобщения;
- наличие психологического контакта с участниками занятия, преподаватель уверенно и свободно держится в группе, разумно и справедливо взаимодействует со всеми студентами;
- личностные взаимоотношения участников процесса обучения, подразумевающие как отношение преподавателя к студентам – уважительное, в меру требовательно.

Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся являются:

- учебно-методический материал по дисциплине;
- <http://lms.guap.ru/course/view.php>.

Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

- экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

- зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся в ходе изучения учебной системы оценок при проведении промежуточной аттестации осуществляется в соответствии с требованиями Положений «О текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов ГУАП, обучающихся по программам высшего образования» и «О модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в ГУАП».

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

| Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения | Содержание изменений и дополнений | Дата и № протокола заседания кафедры | Подпись зав. кафедрой |
|---|---|--|---|
| 26.08.2020 | Обновление экзаменационных материалов. Актуализация информационно-справочных систем. | 27.08.2020 г. Протокол № 1(21) |  |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |